

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 30.794/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 oktober 2000 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het verdrag n° 182 betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, aangenomen door de Inter-nationale Arbeidsorganisatie te Genève, op 17 juni 1999", heeft op 31 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 30.794/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale compétents pour la politique de la santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 11 octobre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à la convention n° 182 concernant l'interdiction des pires formes du travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination adoptée par la Conférence inter-nationale du travail à Genève, le 17 juin 1999", a donné le 31 octobre 2000 l'avis suivant :

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de voordrachtformule van het indieningsbesluit "Op voorstel van" in plaats van "op de voordracht van".
2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 1 "aangelegenheid" en "Grondwet".
3. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 2 de vermelding "n°" door de vermelding "nr." en het woord "uitwerking" door het woord "gevolg".
4. In het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier bevindt zich enkel een Nederlandse vertaling van het om goedkeuring voorgelegde verdrag, die overigens zou moeten worden voorafgegaan door de vermelding "Vertaling". Het is vanzelfsprekend dat ook de Franse tekst van het verdrag, die gelijkelijk authentiek is met de Engelse tekst ervan, aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal dienen te worden voorgelegd.

1. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition de l'arrêté de présentation, on écrira "op voorstel van" au lieu de "op de voordracht van".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, il y aurait lieu d'écrire "aangelegenheid" et "Grondwet".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 2, il y aurait lieu de remplacer la mention "n°" par "nr." et le mot "uitwerking" par "gevolg".

4. Le dossier transmis au Conseil d'Etat, section de législation, ne contient qu'une traduction néerlandaise de la convention soumise pour approbation, qui, au demeurant, devrait être précédée de la mention "Vertaling". Le texte français et le texte anglais de la convention faisant également foi, il va sans dire que le texte français devra également être soumis à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

.../...

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME